

ПОЛЕГНАЛА Е ТОДОРА

ПАЗАРЖИШКО

РАЗРАБ. Ф. КУТЕВ

T.V. 2006

УМЕРЕНО

ПЪРВА ГРУПА ХОР

11 16 По-лег-на-ла Е То-по-ра, мо-ма То-по-ро, То-по-ро!

11 16 Po-leg-na-la E To do Ra mo-ma To-do-ro, To-do-ro

ВТОРА ГРУПА ХОР

По-лег-на-ла Е То-по-ра, мо-ма То-по-ро, То-по-ро,

По-лег-на-ла Е То-по-ра, мо-ма То-по-ро, То-по-ро,

ЧЕТИРИ ПЕВИЦИ

ПОШ ПЪР-ВО, ПОШ МА-СЛИ-НО-ВО МО-МА То-по-

Podduzhe po na sli no vo mo-ma To-do

1. 2.

ро, То-по-ро, ро, То-по-ро.

ro To do ro ro To do ro

Handwritten signature

HM
JB
BS

MT
LK
NW

ХОР: ПОВЕЯ ВЕТРЕЦ ГОРНЕНЕЦ, МОМА ТОДОРО, ТОДОРО /2/

ЧЕТИРИ ПЕВИЦИ: ОТКЪРШИ КЛОНКА МАСЛИНА " " "

ЧЕ СИ ТОДОРА СЪБУДИ " " "

ХОР: А ТЯ МУ СЕ ЛЮТО СЪРДИ " " " /2/

ЧЕТИРИ ПЕВИЦИ: ВЕТРЕ ЛЕ НЕНАВЕЙКО " " "

СЕГА ЛИ НАЙДЕ ДА ВЕЕШ! " " "

ХОР: СЛАДКА СИ СЪНЯ СЪНУВАХ, " " " /2/

ЧЕТИРИ ПЕВИЦИ: ЧЕ МИ ДОШЛО ПЪРВО ЛИБЕ " " "

И ДОНЕСЛО ПЪСТРА КИТКА, " " "

ХОР: И ДОНЕСЛО ПЪСТРА КИТКА, " " "

А НА КИТКА-ЗЛАТЕН ПРЪСТЕН. " " "

ЗАБЕЛЕЖКА: ПЕСЕНТА ЗАПОЧВА „рр“, РАЗВИВА СЕ ДО „f“ И ПОСТЕПЕННО ЗАТИХВА, КАТО В КРАЯ ЗАВЪРШВА „рр“ И „ritard.“

② POVEJA VETRETS GORNENELS :|| 2
MOMA Todoro, Todoro

mp
und
Otkurshi Klonka maslina
MOMA Todoro, Todoro
CHE si Todora subudi
MOMA Todoro, Todoro

③ A tja mu se luto surdi :|| 2
MOMA Todoro, Todoro

angry
f
VETRE LE NENAVEINIKO
MOMA Todoro, Todoro
sega li NAide'da veesh
MOMA Todoro, Todoro

④ Sladka si sunja sanuvah :|| 2
MOMA Todoro, Todoro

mp
CHE ni doshlo purvo libe
MOMA Todoro, Todoro
i doneslo pustra kitka
MOMA Todoro Todoro

⑤ i doneslo pustra kitka p
MOMA Todoro, Todoro
A na kitka zlaten prsten
MOMA Todoro, Todoro

Polegnala e Todora

Filip Koutev

Po - leg - na - la e To - do - ra, mo - ma To - do - ro, To - do - ro!_

Po - leg - na - la e To - do - ra, mo - ma To - do - ro, To - do - ro!_

5

Po - leg - na - la e To - do - ra, mo - ma To - do - ro, To - do - ro.

Po - leg - na - la e To - do - ra, mo - ma To - do - ro, To - do - ro.

9

1. 2.

Poddur-vo, pod ma-sli-no - vo mo-ma to - do - ro, To - do - ro, ro, To - do - ro.

Poddur-vo, pod ma-sli-no - vo mo-ma to - do - ro, To - do - ro, ro, To - do - ro.

Poddur-vo, pod ma-sli-no - vo mo-ma to - do - ro, To - do - ro, ro, To - do - ro.

Poddur-vo, pod ma-sli-no - vo mo-ma to - do - ro, To - do - ro, ro, To - do - ro.

Polegnala e Todora

Bulgarian, Pazardzhik (Western Thrace)

Полегнала е Тодора,
Мома Тодоро, Тодоро,

*Todora lay down,
Maiden Todora, Todora,*

Под дърво, под маслиново,

Under a tree, under an olive tree.

Повея ветрец, горнинец,

A wind blew, the north wind,

Откърши клонка маслина,
Че си Тодора събуди.

*It broke off an olive branch,
So Todora woke up.*

А тя му се люто сърди:

Now she angrily yelled at it,

Ветре ле, ненавейнико,
Сега ли найде да вееш!

*Unwelcome wind,
So you've now decided to blow!*

Сладка си съня сънувах

I was dreaming a sweet dream

Че ми дошло първо либе,
И донесло пъстра китка,

*That my first love has come,
And he brought a colourful bouquet,*

И донесло пъстра китка,
А на китка златен пръстен!

*And he brought a colourful bouquet,
And on the bouquet a golden ring.*

transliteration:

Polegnala e Todora (x2)

Moma Todoro, Todoro

Pod dûrvo, pod maslinovo (x2)

Poveja vetrets, gorninets (x2)

Otkûrshi klonka maslina

Che si Todora sûbudi

A tja mu se ljuto sûrdi: (x2)

Vetre le, nenavejniko

Sega li najde da veesh!

Slatka si sûnja sûnuvax (x2)

Che mi doshlo pûrvo libe

I doneslo pûstra kitka

I doneslo pûstra kitka

A na kitka zlaten prûsten!